



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

25-04-2002

25-04-2002

18:19 uur

18:19 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN	1
Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1650/1 en 2)	1
<i>Beperkte algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Didier Reynders , minister van Financiën	
Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (1697/1 tot 5)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Jean-Marc Delizée</i> , rapporteur, Luc Goutry , Jean-Jacques Viseur , Maggie De Block , Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Koen Bultinck , Joos Wauters , Jan Peeters , Zoé Genot , Jef Valkeniers , Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
<i>Sprekers: Luc Goutry</i> , Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen	
Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1650/1 en 2) (Hervatting)	16
<i>Hervatting van de beperkte algemene bespreking</i>	16
<i>Sprekers: Luc Goutry</i> , Jean-Jacques Viseur , Koen Bultinck , Magda Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
WETSVOORSTELLEN	18
Inoverwegingneming van voorstellen	18
Urgentieverzoek	19
<i>Sprekers: Fred Erdman</i> , Francis Van den Eynde , Bert Schoofs , Pierre Chevalier	
NAAMSTEMMINGEN	20
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de problemen aan het licht gebracht door het pedofilieproces rond het Collège Saint-Pierre in Ukkel" (nr. 1198)	20
<i>Sprekers: Paul Tant</i> , Luc Goutry , Jean-Jacques Viseur , Josy Arens	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de Antwerpse 'intifada' van woensdag 3 april 2002 en de falende ordehandhaving" (nr. 1214).	20

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS DE LOI	1
Projet de loi contenant le cinquième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1650/1 et 2)	1
<i>Discussion générale limitée</i>	1
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Didier Reynders , ministre des Finances	
Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (1697/1 à 5)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Jean-Marc Delizée</i> , rapporteur, Luc Goutry , Jean-Jacques Viseur , Maggie De Block , Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Koen Bultinck , Joos Wauters , Jan Peeters , Zoé Genot , Jef Valkeniers , Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
<i>Discussion des articles</i>	15
<i>Orateurs: Luc Goutry</i> , Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Projet de loi contenant le cinquième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1650/1 et 2) (Reprise)	16
<i>Reprise de la discussion générale limitée</i>	16
<i>Orateurs: Luc Goutry</i> , Jean-Jacques Viseur , Koen Bultinck , Magda Aelvoet , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
<i>Discussion des articles</i>	18
PROPOSITIONS DE LOI	18
Prise en considération de propositions	18
Demande d'urgence	19
<i>Orateurs: Fred Erdman</i> , Francis Van den Eynde , Bert Schoofs , Pierre Chevalier	
VOTES NOMINATIFS	20
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "les problèmes mis en lumière à l'occasion du procès concernant l'affaire de pédophilie au collège Saint-Pierre d'Uccle" (n° 1198)	20
<i>Orateurs: Paul Tant</i> , Luc Goutry , Jean-Jacques Viseur , Josy Arens	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "l'intifada" anversoise du mercredi 3 avril 2002 et les déficiences du maintien de l'ordre" (n° 1214).	20

Sprekers: Francis Van den Eynde, François Dufour

Orateurs: Francis Van den Eynde, François Dufour

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (1556/1 tot 4)	21	Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (1556/1 à 4)	21
Geheel van het wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (1556/1)	22	Ensemble du projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (1556/1)	22
Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1650/1)	23	Projet de loi contenant le cinquième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1650/1)	23
Aangehouden amendementen en artikel 2 van het wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (1697/1 tot 5)	23	Amendements et article 2 réservés du projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (1697/1 à 5)	23
Geheel van het wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (1697/5)	24	Ensemble du projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (1697/5)	24
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	24	ADOPTION DE L'AGENDA	24

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 25 APRIL 2002

18:24 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 25 AVRIL 2002

18:24 heures

De vergadering wordt geopend om 18.24 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Didier Reynders et Frank Vandenbroucke

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Pieter De Crem
Gezondheidsredenen: Henk Verlinde, Alexandra Colen en Karel Pinxten
Familiërouw: Annemie Van de Casteele
Met zending: Arnold Van Aperen
Buitenslands: Richard Fournaux, Pierre Cahay-André et Anne-Mie Descheemaeker
Raad van Europa: Stef Goris et Lode Vanoost
Europese Conventie: Danny Pieters

Federale regering
Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken: Raad Justitie en Binnenlandse Zaken (Luxembourg)
André Flahaut, minister van Landsverdediging: ambtsplicht
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Benin

Wetsontwerpen

01 Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1650/1 en 2)

Overeenkomstig artikel 83 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

De beperkte algemene bespreking is geopend.

La séance est ouverte à 18.24 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Didier Reynders et Frank Vandenbroucke

Excusés

Devoirs de mandat
Raisons de santé: Alexandré Colen et Karel Pinxten
Deuil familial: Annemie Van de Casteele
En mission: Arnold Van Aperen
A l'étranger: Richard Fournaux, Pierrette Cahay-André et Anne-Mie Descheemaeker
Conseil de l'Europe: Stef Goris et Lode Vanoost
Convention européenne: Danny Pieters

Gouvernement fédéral
Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur: Conseil Justice et Affaires intérieures (Luxembourg)
André Flahaut: ministre de la Défense: devoirs de mandat
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: Bénin

Projets de loi

01 Projet de loi contenant le cinquième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1650/1 et 2)

Conformément à l'article 83 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

La discussion générale limitée est ouverte.

De heer Jacques Germeaux, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

01.01 Yves Leterme (CD&V): De CD&V-fractie heeft een aantal precieze vragen over bepaalde inhoudelijke aspecten van deze begrotingsaanpassing. Het gaat om een aantal bijkomende maatregelen inzake de bestrijding van bio-terrorisme ten bedrage van 296 miljoen frank. In die context zouden we minister Aelvoet willen ondervragen.

01.02 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Er waren heel wat vragen in commissie, van de heren Mayeur en Germeaux, waarop mevrouw Aelvoet duidelijk antwoordde. Ik wil zelf op bijkomende vragen trachten te antwoorden.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Het gaat om technische vragen die expliciet minister Aelvoet aanbelangen. De voorzitter zelf oordeelde destijds, naar aanleiding van de behandeling van het wetsontwerp over telefoontap en privacy, dat de essentie van het plenaire debat precies bestaat in de vraagstelling door leden die geen vragen konden stellen in commissie.

De **voorzitter**: Ik stel voor minister Aelvoet te zoeken en in afwachting punt 3 van de agenda te behandelen.

02 Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (1697/1 tot 5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

02.01 Jean-Marc Delizée, rapporteur: De minister van Sociale Zaken bracht in herinnering dat het eerste doel van onze verzekering voor geneeskundige verzorging erin bestaat de bevolking te beschermen tegen de kosten die ziekte met zich meebrengt. Ondanks de bijzondere maatregelen die in het verleden reeds werden genomen, kunnen chronisch zieken en hun familieleden evenals alle gezinnen die buiten de door de wet bepaalde sociale categorieën vallen hun hoge ziektekosten niet dekken met hun inkomen. Het wetsontwerp wil de gezinnen die er het meest behoefte aan hebben een snellere en grotere bescherming bieden. De uitbreiding van de sociale en fiscale franchise naar noodzakelijke geneesmiddelen was de eerste stap die werd gezet

M. Jacques Germeaux, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

01.01 Yves Leterme (CD&V): Le groupe CD&V se pose une série de questions précises sur certains aspects fondamentaux de cet ajustement budgétaire. Ces questions portent sur des mesures additionnelles en matière de lutte contre le bio-terrorisme qui s'évaluent à 296 millions de francs. Nous aimerions interroger la ministre Aelvoet à ce propos.

01.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Madame Aelvoet a répondu clairement à nombreuses questions posées en commission par MM. Mayeur et Germeaux. Je m'efforcerai moi-même de répondre aux autres.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Il s'agit de questions techniques qui s'adressent explicitement à la ministre Aelvoet. A la suite de l'examen du projet de loi relatif aux écoutes téléphoniques et à la vie privée, le président lui-même a jugé que la séance plénière a pour vocation de permettre aux membres qui ne font pas partie de commissions de poser leurs questions.

Le **président**: Je propose que l'on aille chercher la ministre Aelvoet et, en attendant, de passer au point 3 de l'ordre du jour.

02 Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (1697/1 à 5)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

02.01 Jean-Marc Delizée, rapporteur: Le ministre des Affaires sociales a rappelé que l'assurance soins de santé dans notre pays a pour objectif premier d'offrir à la population une protection contre le coût engendré par la maladie. Malgré les mesures particulières prises dans le passé, les malades chroniques et leurs familles ainsi que tous les ménages échappant aux catégories sociales définies par la loi sont confrontés à des frais de santé importants et à des revenus insuffisants pour y pallier. Le projet de loi vise donc à accorder une protection plus rapide et plus forte aux ménages qui en ont le plus besoin. L'extension de la franchise sociale et de la franchise fiscale aux médicaments indispensables constituait la première étape du MAF.

met de MAF.

Princiepelijk begrenst de maximumfactuur de kosten die een gezin voor gezondheidszorg moet dragen. Zodra die grens wordt overschreden, kent de verzekering een tegemoetkoming van 100 % toe. De kostendrempel wordt berekend op basis van het inkomen van het gezin en de persoonlijke aandelen. Deze zijn identiek voor de personen die behoren tot een bepaalde sociale categorie, tot een gezin met een bescheiden inkomen en tot een gezin met een inkomen waarop geen van beide vorige criteria van toepassing is.

Er wordt ook een specifieke bescherming verleend aan kinderen van minder dan zestien jaar en aan gehandicapte kinderen. De verzekeringsinstellingen zullen in samenwerking met het ministerie van Financiën een enquête houden over de precieze inkomsten van gezinnen met een bescheiden inkomen die aanspraak wensen te maken op de MAF. De voorgestelde maatregelen zullen per 1 januari 2002 van kracht worden. De dames De Block en Cahay wensen dat de gesprekken in het kader van de rondetafelconferentie voor de sociale solidariteit in juni 2002 perspectieven openen voor het opnemen van de kleine risico's van de zelfstandigen in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging. Zij zijn blij met de bijzondere bescherming voor kinderen.

De heer Goutry meent dat het wetsontwerp kadert in de continuïteit van een beleid dat gericht is op een toegankelijke gezondheidszorg, en bijzondere aandacht heeft voor de noden van de chronisch zieken en de gezinnen met lage of bescheiden inkomens. Wel maakt de heer Goutry zich zorgen over de financiering van de regeling, over het risico op een afbrokkeling van de solidariteit vanwege de hogere inkomens en over het gevaar dat patiënten zich steeds minder bewust zullen zijn van hun eigen verantwoordelijkheid. Hij heeft ook vragen over het onlogische en zelfs discriminatoire karakter van de regeling, inzonderheid wanneer de leeftijd van het kind als uitgangspunt genomen wordt.

Mevrouw Genot onderstreepte dat het debat over de toegankelijkheid van de gezondheidszorg door de plafonnering van de ziektekosten niet van de baan is, want het remgeld zou maar een derde van de gezinsuitgaven voor gezondheidszorg vertegenwoordigen.

De kwestie van de controle op het gebruik van de franchise moet in de eerste plaats gezien worden in het licht van de responsabilisering van de verstrekkers.

Le principe fondamental du maximum à facturer est la fixation d'une limite aux frais de santé que doit supporter un ménage. Lorsque cette limite est dépassée, l'assurance octroie une intervention égale à 100%. Le seuil des dépenses est fixé en fonction des revenus du ménage et les interventions personnelles qui sont comptabilisées sont identiques selon que la personne appartient à une catégorie sociale déterminée, à un ménage disposant de revenus modestes ou à un ménage disposant d'un revenu et auquel aucun des deux critères précités ne peut s'appliquer.

Une protection particulière est aussi accordée aux enfants de moins de seize ans et aux enfants handicapés. Une enquête sur les revenus sera effectuée par les organismes assureurs en collaboration avec le ministère des Finances pour les ménages disposant de revenus modestes qui souhaitent bénéficier du MAF. Les dispositions proposées produisent leurs effets au 1^{er} janvier 2002. Mmes De Block et Cahay souhaitent que les futures discussions de juin 2002 de la table ronde de la solidarité sociale ouvrent des perspectives d'intégration des petits risques, auxquels sont confrontés les travailleurs indépendants, dans l'assurance obligatoire soins de santé. Elles se sont réjouies de la protection particulière accordée aux enfants.

Pour M. Goutry, le projet s'inscrit dans la continuité d'une politique d'accès aux soins de santé et accorde une attention particulière aux malades chroniques et aux ménages à revenus faibles ou modestes. Toutefois, il s'inquiète du financement du système et du risque d'une désolidarisation de la part des revenus plus élevés et d'une déresponsabilisation croissante des patients. Il s'interroge également sur le caractère illogique voire discriminatoire du système notamment en fonction de l'âge des enfants.

Mme Genot a souligné que le plafonnement des frais de soins de santé n'épuise pas le débat sur les problèmes d'accessibilité puisque les tickets modérateurs ne représenteraient qu'un tiers des dépenses des ménages en soins de santé.

Par ailleurs, la question du contrôle de l'utilisation de la franchise doit d'abord se poser en termes de responsabilisation des prestataires.

De heer Valkeniers was bang dat de regeling noch door de patiënten, noch door de verstrekkers naar behoren zou worden toegepast.

De heer Bellot ging in op het verband tussen het mechanisme van de maximumfactuur en dat van de aanvullende verzekeringen. Uw rapporteur toonde zich tevreden over dat mechanisme, dat de gezondheidszorg laagdrempeliger maakt. De heer Wouters verklaarde dat met de voorgestelde tekst een van de grootste uitdagingen van deze zittingsperiode wordt aangenomen.

De minister van Sociale Zaken onderstreept dat de tekst een eerste stap is. Het grootste probleem is de vaststelling van de reële zorgbehoefte. Wat het recht op de MAF voor zelfstandigen betreft, is het de bedoeling dat zelfstandigen opgenomen worden in het algemene stelsel, zoals ook beoogd wordt met de hervorming van het sociaal statuut van de zelfstandigen.

De maximumleeftijd van het kind (zestien jaar) werd vastgesteld rekening houdend met de budgettaire beperkingen en uitgaande van het feit dat zestien jaar in de pediatrie de leeftijd is waarop een kind volwassen wordt.

De MAF zal niet worden bepaald op grond van de sociale categorie, want de filosofie achter het wetsontwerp is dat de begunstigde een laag inkomen moet hebben.

De controle van de inkomsten zal in de eerste plaats gebeuren op grond van een aangifte op erewoord en vervolgens op grond van de informatie van de belastingadministratie.

De toekenning van de MAF wordt niet beperkt door de tegemoetkoming van een aanvullende verzekering. De rechtspersonen die dergelijke verzekeringen aanbieden worden evenwel ingelicht over de terugbetalingen aan hun verzekerden. De minister ging in op verscheidene specifieke problemen en heeft details gegeven over het tijdschema volgens hetwelk dit nieuwe systeem in werking moet treden evenals een lijst met de verstrekkingen die vallen onder de nieuwe franchise.

Het aldus geamendeerde en gecorrigeerde wetsontwerp werd met 7 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen. (*Applaus op alle banken*).

Ik wens nu het woord te nemen in naam van mijn fractie. Ook al is de koppeling tussen het inkomen en de sociale bescherming op het stuk van de gezondheidszorg in strijd met het principe van de sociale zekerheid, zal de PS-fractie het ontwerp

Quant à M. Valkeniers, il a exprimé des craintes sur la bonne application du système de la part des patients et des prestataires.

L'articulation entre le mécanisme du montant maximum à facturer et celui des assurances complémentaires a été évoquée par M. Bellot. Votre rapporteur a marqué sa satisfaction face à ce mécanisme qui renforce l'accessibilité aux soins. M. Wauters a conclu en déclarant que le texte proposé répond à un des défis les plus importants de cette législature.

Le ministre des Affaires sociales a fait valoir que le texte constituait une première étape. Le problème réside surtout dans la détection des véritables besoins en matière de soins. Concernant le droit au MAF dans le chef des travailleurs indépendants, l'option est qu'ils doivent être intégrés dans le régime général, comme il est envisagé dans la réforme de leur statut social.

L'âge limite de l'enfant (seize ans) a été fixé compte tenu d'impératifs budgétaires et du fait que cet âge coïncide, en médecine pédiatrique, avec le passage à l'âge adulte.

Le MAF ne sera pas déterminé en fonction de la catégorie sociale, la philosophie du projet étant que le bénéficiaire est celui qui ne possède que de faibles revenus.

Le contrôle du revenu s'opérera d'abord sur la base d'une déclaration sur l'honneur et ensuite sur celle de renseignements fournis par l'administration fiscale.

L'octroi du MAF n'est pas limité par l'intervention d'une assurance complémentaire, les personnes morales offrant de telles assurances étant toutefois informées des remboursements dont auront bénéficié leurs assurés. Le ministre a évoqué divers problèmes particuliers et a fourni le détail du calendrier de la mise en œuvre du nouveau système ainsi qu'une liste des prestations prises en compte dans la nouvelle franchise.

L'ensemble du projet tel qu'amendé et corrigé a été adopté par 7 voix et 2 abstentions. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Je souhaiterais intervenir à présent au nom de mon groupe. Même si la liaison entre revenu et niveau de la couverture sociale des soins de santé est contraire au principe de l'assurance sociale, le groupe PS soutient ce projet de loi. C'est un mal

goedkeuren. Het is een noodzakelijk kwaad! De selectiviteit ten voordele van de doelgroepen is een belangrijk gegeven, solidariteit tussen sociale en beroepsinkomsten is dat evenzeer, maar de evolutie van de nieuwe franchise zal nauwlettend in het oog moeten worden gehouden opdat ze voor iedereen aanvaardbaar blijft. De invoering van de maximumfactuur in de ziekteverzekering heeft voor ons vier voordelen. De persoonlijke bijdragen in de ziektekosten die in de maximumfactuur zullen worden verrekend, zullen, zonder onderscheid, veel ruimer zijn dan vroeger; we komen in de buurt van een reële gelijkheid van gezinnen in een vergelijkbare sociale toestand; de vervanging van het begrip 'ziekenfondsgezin' door het begrip 'reëel gezin' biedt een doeltreffender bescherming; ten slotte is er de specifieke bescherming voor kinderen van minder dan 16 jaar ongeacht het inkomen van het gezin waarvan die kinderen deel uitmaken.

Uit de toekomstige evaluatie moet blijken wat de troeven en zwakke punten zijn van deze hervorming. *(Applaus bij de meerderheid)*

02.02 Luc Gouty (CD&V): Ik dank de rapporteur en de commissie voor hun degelijk werk. Wij staan achter de idee van de maximumfactuur, die de zwakkeren beschermt tegen al te hoge kosten inzake gezondheidszorgen. In de vorige regeerperiode ontstond het concept van de sociale en fiscale franchise al, toen CD&V en SP samen in de regering zaten. Die regeling heeft al haar vruchten afgeworpen.

Wij zullen ons straks onthouden bij de stemming, omdat dit wetsontwerp een aantal tekorten vertoont. Wij hebben drie belangrijke amendementen behouden. Wij wensen dat er een performant systeem komt voor kwetsbare groepen. Mensen met een WIGW-statut en met een beperkt inkomen komen sowieso in aanmerking voor het systeem. Wij zullen echter goed moeten evalueren wie precies baat heeft bij dit systeem.

Ik heb de indruk dat nogal wat mensen net buiten de toepassing van het systeem zullen vallen. Dit gevaar kunnen we natuurlijk pas evalueren wanneer het systeem op kruissnelheid is.

Ik wil ook waarschuwen voor een vals gevoel van veiligheid en voor te hoge verwachtingen. Het bedrag dat voorlopig wordt uitgetrokken – 3 miljard frank – is natuurlijk slechts een fractie van de ware kosten. Kan de minister garanderen dat dit bedrag nog kan stijgen en niet zal worden getroffen door allerlei besparingsrondes?

nécessaire! La sélectivité en faveur des groupes cibles est importante, la solidarité entre revenus socio-professionnels l'est tout autant, mais il conviendra en outre de surveiller étroitement l'évolution de la nouvelle franchise afin qu'elle reste acceptable pour tous. Nous voyons quatre avantages à l'introduction du maximum à facturer dans l'assurance maladie: les interventions personnelles dans les frais de soins de santé qui seront comptabilisées dans le maximum à facturer sont bien plus larges qu'elles ne l'étaient, et ce sans différenciation; on se rapproche d'une égalité effective entre des ménages se trouvant dans des situations sociales comparables; le passage de la notion de "ménage mutualiste" à celle de "ménage réel" offre une protection plus efficace; enfin, il y a la protection particulière pour les enfants de moins de seize ans indépendamment du montant des revenus de la cellule familiale dont ils font partie. L'évaluation future nous dira quels sont les atouts et les faiblesses de cette réforme. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

02.02 Luc Gouty (CD&V): Je remercie le rapporteur et la commission pour l'excellent travail qu'ils ont fourni. Nous soutenons le principe de la facture maximale, qui protège les plus faibles des coût exorbitant des soins de santé. Le concept de franchise sociale et fiscale est né sous la précédente législature, lorsque le CD&V et le SP siégeaient côte à côte au gouvernement. Cette réglementation a déjà porté ses fruits.

Nous nous abstiendrons tout à l'heure, lors du vote, car ce projet de loi présente certains défauts. Nous avons maintenu trois amendement importants. Nous souhaitons un système performant pour les groupes vulnérables. Les personnes possédant le statut de VIPO ou au revenu modeste entrent automatiquement en ligne de compte pour bénéficier du système. Il nous faudra pourtant déterminer à qui la nouvelle réglementation profite vraiment.

J'ai l'impression que quantité de gens tomberont tout juste en dehors du champ d'application du système. Et il est évident que nous ne pourrions évaluer ce risque que lorsque la mise en œuvre du système aura atteint sa vitesse de croisière.

Je voudrais aussi lancer une mise en garde: les gens pourraient éprouver un faux sentiment de sécurité et nourrir de trop grands espoirs. Le montant qui est provisoirement réservé, à savoir trois milliards de francs, ne représente bien évidemment qu'une fraction des coûts réels. Le ministre pourrait-il garantir que ce montant pourra

encore augmenter et qu'il ne sera pas raboté lors de multiples campagnes d'économies ?

Dit wetsontwerp confronteert ons met een wezenlijke vraag op het vlak van sociale voorzieningen: solidariteit tegenover verzekering. Hoeveel generositeit op het vlak van bijstand kan een maatschappij opbrengen?

Le présent projet de loi pose sur le plan des prestations sociales la question essentielle au regard de l'assurance. De quel degré de générosité une société peut-elle faire preuve en termes d'assistance?

Het gaat om een moeilijke evenwichtsoefening, want in een verzekeringsstelsel moet er altijd een verband zijn tussen premie en vergoeding. Misschien moet er wel worden gezocht naar een mechanisme buiten de sociale zekerheid. Er bestaan al tal van andere stelsels en we moeten er dus over waken dat we geen Mattheuseffect creëren. Bovendien mag het geheel ook niet te complex worden. Het debat moet dus gaande blijven, ook over het ontstaan van "blinde vlekken", waarbij bepaalde mensen uit de boot vallen.

Il s'agit-là d'un exercice d'équilibre malaisé dans la mesure où, dans un système d'assurance, il doit toujours y avoir un lien entre la prime et l'indemnisation. Peut-être faudrait-il rechercher un mécanisme extérieur à la sécurité sociale. Il existe de nombreux autres systèmes et nous devons donc veiller à éviter de créer un effet Matheus. En outre, le système dans son ensemble ne doit pas devenir trop complexe. Le débat doit rester ouvert, notamment à propos de la possible apparition de "zones grises" qui auraient pour conséquences que certaines personnes passeraient à travers les mailles du filet.

Er zullen in de toekomst nog heel wat financiële middelen nodig zijn, onder meer samenhangend met de vergrijzing. Het verheugt me dat de commissie zich heeft uitgesproken voor solidariteit en tegen privatisering.

Il faudra à l'avenir dégager des moyens financiers supplémentaires, en raison notamment du vieillissement de la population. Je me réjouis de constater que la commission a opté pour la solidarité et a rejeté la privatisation.

Wij corrigeren nu aan de uitgavenzijde. Terzelfdertijd moeten wij inkomensverhogende maatregelen nemen, waardoor mensen minder vlug aan een grens komen en zelf meer kosten kunnen dragen. Dat is een preventief beleid. Er werden op dat vlak al inspanningen geleverd, maar er kan nog meer worden gerealiseerd.

Nous apportons à présent des correctifs du côté des dépenses. Il nous faut simultanément augmenter les revenus, pour faire en sorte que le seuil sera moins vite atteint et que le patient doit pourra supporter lui-même davantage de frais. Il s'agit d'une politique préventive. Des efforts ont déjà été fournis à cet égard mais il est possible de faire encore davantage.

De maximumfactuur is gebaseerd op objectieve remgelden, die begrensd moeten zijn. Een tarifieringsbeleid is nodig. Tariefakkoorden zijn moeilijk, maar noodzakelijk. Ze zijn een wezenlijk element van het systeem.

La facture maximale est fondée sur des tickets modérateurs objectifs, qui doivent être limités. Une politique de tarification s'impose. Les accords tarifaires sont difficiles à obtenir mais utiles. Ils constituent un élément fondamental du système.

Men noemt dit systeem genereus, maar het sluit toch twee categorieën uit. Ik heb er vruchteloos voor gepleit om dat bij te sturen, vooral omdat categorie 3 en 4 slechts enkele duizenden mensen betreft. Het zijn precies groepen die eigenlijk niet veel draagkracht hebben, ook al cumuleren zij een inkomen met uitkeringen. Het is onrechtvaardig dat wie een abattement krijgt van 500.000 frank wordt uitgesloten wanneer een inkomen wordt verworven.

Si ce système est qualifié de généreux, il n'en exclut pas moins deux catégories. J'ai vainement plaidé pour un réajustement, d'autant que les catégories 3 et 4 ne concernent que quelques milliers de personnes. Ce sont précisément ces groupes qui n'ont que de faibles moyens, même si ils cumulent un revenu et des allocations. Il est injuste que celui qui bénéficie d'un abattement de 500.000 francs soit exclu lorsqu'il perçoit un revenu.

Ik begrijp het systeem van de verhoogde kinderbijslag niet. Na de publicatie zullen verschillende kinderen uitgesloten worden, terwijl

Je ne comprends pas le système des allocations familiales majorées. Après la publication, certains enfants seront exclus de ce système tandis que

andere er toch blijven van genieten omwille van verworven rechten. Dit zal op onbegrip stuiten. Ik stel voor om alle kinderen tot 16 jaar toe te laten en na die leeftijd niemand meer. Ofwel laten we iedereen boven de 16 jaar die van verhoogde kinderbijslag geniet in het systeem zitten. Het was beter geweest om bijvoorbeeld via een KB een duidelijke en rechtvaardige regeling op te stellen.

Globaal gezien gaan we akkoord met het wetsontwerp. Onze opmerkingen zullen we later bij wijze van drie amendementen verdedigen. *(Applaus)*

02.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): De PSC-fractie zal zich onthouden, om verscheidene redenen.

Het wetsontwerp bevat interessante bepalingen.

Er is een reeks technische opmerkingen, zoals het probleem van de kinderen van zestien jaar. Die leeftijd is uiteraard geen breuklijn. Maar dat kan nog worden bijgestuurd. We zouden het daarbij kunnen laten.

Alleen moeten we in de eerste plaats vaststellen dat er een selectieve regeling ingevoerd wordt, die de hele filosofie van onze sociale zekerheid op losse schroeven zet. Die filosofie is immers gestoeld op solidariteit als basis van een verzekeringsstelsel dat al wie er deel van uitmaakt een gelijkwaardige uitkering garandeert. Door gedurig te beknipten ondergraaft men dat basisstelsel.

Het fundament zelf van ons sociaal pact wordt nu vervangen door een op selectiviteit gestoeld systeem. Dat mag op het eerste gezicht aantrekkelijk lijken, maar dat Angelsaksische systeem zal uit de rails lopen met alle catastrofale gevolgen van dien, en vroeg of laat zullen wij daar spijt van hebben. Selectiviteit is geen garantie voor solidariteit.

Daarnaast zou de maximumfactuur wel eens aangegrepen kunnen worden als voorwendsel om aan het remgeld te sleutelen, dat vandaag de zwaksten beschermt. In plaats van de problemen aan te pakken, komt men aandragen met de geheel nieuwe filosofie van de MAF en dus van de selectiviteit, die het sociaal pact ondergraaft, en dat sociaal pact is precies het wezen van onze samenleving.

Daarom stellen wij dus dat dit wetsontwerp, ook al bevat het een aantal goede elementen, in feite de

d'autres continueront à en bénéficier sur la base de droits acquis. Cet état de choses suscitera l'incompréhension. Je propose d'admettre tous les enfants jusqu'à seize ans et plus personne au-delà. Ou alors nous maintenons dans le système tous les enfants âgés de plus de seize ans qui bénéficient d'allocations familiales majorées. Il eût mieux valu élaborer un système limpide et équitable, par exemple par le biais d'un arrêté royal.

Globalement, nous approuvons le projet de loi. Nous défendrons nos observations ultérieurement au moyen de trois amendements. *(Applaudissements)*

02.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Le groupe PSC s'abstiendra pour plusieurs raisons.

Ce projet contient, certes, des dispositions intéressantes.

Il y a une série de remarques techniques, comme sur le problème des enfants de 16 ans, âge qui ne correspond évidemment pas à une rupture. Mais ces éléments pourraient être corrigés dans l'avenir. On pourrait en rester là.

Il y a cependant, tout d'abord, la constatation que nous nous situons dans un système de sélectivité qui ébranle toute la philosophie de notre sécurité sociale. Celle-ci est basée sur la solidarité, ce qui sous-entend un système d'assurance qui doit garantir des prestations équivalentes pour tous ceux qui s'inscrivent dans le système. Coup de canif après coup de canif, nous arrivons à un démantèlement de ce système de base.

L'essence même de notre pacte social va laisser la place à un système de sélectivité, au départ séduisant. Ce système anglo-saxon entraînera des dérives catastrophiques que nous regretterons tôt ou tard. Ce n'est pas la sélectivité qui garantit la solidarité.

En second lieu le maximum à facturer peut servir d'alibi à une modification des tickets modérateurs qui assurent aujourd'hui la protection des plus faibles. Au lieu de s'attaquer aux problèmes, on substitue une logique nouvelle, celle du MAF et donc de la sélectivité qui nuit au pacte social alors que celui-ci fait l'essence de notre société.

Voilà ce qui incite à dire que, même si ce projet contient de bonnes choses, il marque le

aanzet is tot de overstap naar een op Britse leest geschoeid model, waarin de Staat de uitkeringen aanpast aan zijn behoeften. Ik hoop dat we aan de rem zullen trekken en die evolutie zullen tegengaan, maar ik vrees dat onze welvaartsstaat hiermee een serieuze knauw krijgt. *(Applaus bij de PSC).*

02.04 Maggie De Block (VLD): De toegankelijkheid van de gezondheidszorg is een belangrijke taak van de overheid. De sociale bescherming is een bezorgdheid van velen. De maximumfactuur komt daar gedeeltelijk aan tegemoet. Het systeem is geen deus ex machina, maar het zorgt alleszins voor een verbetering.

De doelstelling van de maximumfactuur is niet nieuw. Wel nieuw is dat er een onderscheid op basis van het belastbaar inkomen wordt gemaakt.

In een eerste fase worden de geneesmiddelen opgenomen, vanaf 2002 kunnen de kosten van de hospitalisatie worden opgenomen en vanaf 2003 de materiaalsupplementen. Hierbij dient evenwel steeds met de beschikbare middelen rekening te worden gehouden. Op kruissnelheid zal het systeem 85 miljoen euro kosten. We moeten steeds de financiële repercussies nauw opvolgen.

Personen met een laag inkomen zullen van een snelle terugbetaling kunnen genieten, mensen met een iets hoger inkomen zullen worden terugbetaald via de fiscus. Zo wordt geen exclusief onderscheid gemaakt op basis van bepaalde sociale categorieën, wat stigmatiserend werkt voor de betrokkenen. De VLD juicht dit toe.

Er bestaan nog steeds inkomensvallen, waardoor werken wordt bestraft. Dat heeft ook repercussies voor de maximumfactuur, wat ons moet inspireren om dat euvel te verhelpen.

Dat de maximumfactuur voor een chronisch ziek kind op dat kind afzonderlijk wordt toegepast, los van de andere gezinsleden, is positief. Het zal de situatie van vele gezinnen met een chronisch ziek kind verbeteren. Na 2002 geeft een verhoogde kinderbijslag niet langer automatisch recht op de maximumfactuur voor een chronisch ziek kind. Daarover werd lang gediscussieerd in de commissie.

De integratie van de verzekering kleine risico voor zelfstandigen is essentieel. Voor zelfstandigen die de aanvullende verzekering voor kleine risico's betalen, worden deze uitgaven wel in aanmerking

basculément vers un système à l'anglaise, où l'État module ses prestations en fonction de ses besoins. J'espère que l'on freinera cette évolution mais je crains qu'il n'y ait là un sérieux coup de canif donné dans le système de l'État-providence. *(Applaudissements sur les bancs des sociaux-chrétiens).*

02.04 Maggie De Block (VLD): Donner accès aux soins de santé est une mission importante de l'administration. La couverture sociale préoccupe beaucoup de gens. La facture maximale résout partiellement ce problème. Ce système n'est pas la panacée mais il constitue une amélioration.

L'objectif de la facture maximale n'est pas nouveau. Ce qui est nouveau en revanche, c'est la distinction sur la base du revenu imposable.

Dans un premier temps, les médicaments sont pris en charge ; à partir de 2002, ce sera le tour des frais d'hospitalisation et, en 2003, des suppléments matériels. A chaque fois, il faudra tenir compte des moyens disponibles. En vitesse de croisière, le système coûtera 85 millions d'euros. Nous devons être attentifs aux répercussions financières.

Les personnes à faible revenu pourront bénéficier d'un remboursement rapide, celles dont le revenu est un peu plus élevé seront remboursées par l'entremise du fisc. Ainsi, aucune distinction exclusive ne sera faite sur la base de certaines catégories sociales, ce qui aurait pour effet de stigmatiser les intéressés. Le VLD applaudit à deux mains.

Il existe encore des pièges au revenu qui pénalisent le travail. Ceci a également des répercussions sur la facture maximale. Il convient donc de résoudre ce problème.

Le fait que la facture maximale pour un enfant malade chronique soit appliquée séparément, indépendamment des autres membres de la famille, est un élément positif. Elle permettra d'améliorer la situation de nombreux ménages avec un enfant malade chronique. Après 2002, les allocations familiales majorées ne donnent plus automatiquement droit à la facture maximale pour un enfant malade chronique. Cette question a fait l'objet d'un long débat en commission.

L'intégration de l'assurance pour les petits risques des indépendants est un point essentiel dans ce cadre. Pour les indépendants qui paient l'assurance complémentaire pour les petits risques, ces

genomen voor de berekening van het plafond, maar niet voor de terugbetaling via de remgelden. Dat is onrechtvaardig. Chronisch zieken ervaren dat als een afstraffing voor het jarenlang betalen van extra verzekeringsbijdragen. Dat probleem moet op de rondetafel nog worden opgelost.

Volgend jaar wordt de maximumfactuur een eerste maal geëvalueerd. Men zal voorzichtig moeten zijn om misbruiken te vermijden eens het plafond is bereikt. Dit aspect moet deel uitmaken van de evaluatie. Een responsabilisering van de patiënt is nodig voor het welslagen van het systeem.

Wij steunen, ondanks deze kleine opmerkingen, volmondig deze uitbreiding van de maximumfactuur. (*Applaus*)

02.05 Daniel Bacquelaine (MR): De maximumfactuur is een even eenvoudig als geniaal idee. Het probleem is : de toegankelijkheid van de gezondheidszorg. Dit is de meest eenvoudige en efficiënte oplossing die ooit werd bedacht. De MR zal het wetsontwerp steunen.

Hoe sneller de vooruitgang van de wetenschap, hoe moeilijker het wordt de gezondheidszorg voor iedereen toegankelijk te houden. Het probleem zal er in de toekomst alleen maar groter op worden. Er moest hoe dan ook naar een systeem gezocht worden waarmee gelijke trek kan worden gehouden met de technologische vooruitgang. Er moeten inderdaad keuzes gemaakt worden tussen types van verzorging, anders stevent het systeem binnen de kortste keren af op een faillissement. Uw departement, mijnheer de minister, zal daar constant aan moeten werken.

Dat kinderen van minder dan zestien jaar volledig gedekt zullen worden is een extra reden om blij te zijn met dit wetsontwerp. Als een gezin immers met een dramatische levenswending wordt geconfronteerd, gaat het ongeluk vaak gepaard met soms onoverkomelijke financiële problemen.

Het risico dat zelfstandigen gediscrimineerd worden is reëel. Dat moet dan ook vermeden worden om frustratie bij of een ongelijke behandeling van een deel van de bevolking te voorkomen.

Dit wetsontwerp is de beste regeling die wij hadden kunnen uitwerken om de gezondheidszorg toegankelijk te houden. Nu bestaat de uitdaging erin het systeem onder controle te houden en te voorkomen dat het ineenzakt. (*Applaus bij de MR*)

dépenses sont prises en considération pour le calcul du plafond mais pas pour le remboursement par le biais du ticket modérateur. Cela est injuste. Les malades chroniques estiment qu'ils sont pénalisés pour avoir payé pendant des années des cotisations de sécurité sociale supplémentaires. Ce problème doit encore être réglé lors de la table ronde.

L'année prochaine il sera procédé à une première évaluation du maximum à facturer. Il faudra faire preuve de circonspection pour éviter les abus une fois que le plafond sera atteint. L'évaluation devra tenir compte de cet aspect. Le succès du système passe par la responsabilisation du patient.

Malgré cette observation en marge, nous soutenons pleinement cette extension du maximum à facturer. (*Applaudissements*)

02.05 Daniel Bacquelaine (MR): Le système du montant maximum à facturer est une idée à la fois simple et géniale. Le problème est l'accessibilité aux soins. On n'avait jamais trouvé aussi simple et efficace. Le MR soutiendra ce projet.

Plus la science progresse, plus l'accessibilité devient difficile à garantir et le problème s'accroîtra à l'avenir. Il fallait trouver un système capable d'accompagner le progrès technologique. Certes, des choix devront toujours être opérés entre les types de soins, à défaut de quoi les contraintes budgétaires étoufferont le système. Cela exigera un travail constant de votre département, Monsieur le Ministre.

Le fait de prévoir une couverture totale pour les enfants de moins de 16 ans est une raison de plus de se réjouir de ce projet. En effet, on sait que, dans les familles, lorsque la vie bascule, le malheur vient souvent se doubler de problèmes financiers parfois incontournables.

Il existe un véritable risque de discrimination des indépendants qui devrait être éliminé pour éviter de créer des frustrations ou des inégalités de traitement pour une partie de la population.

Ce projet est ce que nous avons fait de mieux en matière d'accessibilité aux soins. Le défi est aujourd'hui d'en assurer le contrôle et d'éviter l'étouffement du système. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

02.06 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): De maximumfactuur vervangt het systeem van sociale en fiscale franchise. We kunnen dit onderschrijven. Onze sociale zekerheid moet wel een voldoende breed draagvlak behouden.

Herhaaldelijk hebben we het probleem van het sociaal statuut van de zelfstandigen aangekaart. Zij kunnen van dit systeem geen gebruik maken. Ik hoop dat deze regering heel binnenkort de daad bij het woord voegt en van dit sociaal statuut werk maakt.

We begrijpen, net als de Gezinsbond, niet waarom kinderen ouder dan zestien jaar en die van een verhoogde kinderbijslag genieten niet vallen onder de maximumfactuurregeling. In dat kader heeft het Vlaams Blok een wetsvoorstel ingediend. Het kan de minister misschien inspireren.

De uitvoering van de maximumfactuur kan heel complex blijken. In welke mate werd over de financiële compensaties voor de verzekeringsinstellingen onderhandeld? Het Vlaams Blok zal zich in elk geval blijven verzetten tegen het verlenen van extra middelen aan de ziekenfondsen.

Het Vlaams Blok kan zich in dit ontwerp grotendeels terugvinden. Toch zullen wij ons bij de eindstemming onthouden, precies omwille van de opmerkingen die ik zojuist opsomde. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

02.07 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De groenen feliciteren de minister met dit heel sociale wetsontwerp. Het is belangrijk mensen met een laag inkomen en chronisch zieken beter te ondersteunen. Dit is een verbetering van de fiscale en sociale franchise. Het ontwerp komt tegemoet aan de noden van gezinnen die zeer zware ziektekosten moeten dragen. Wij ondersteunen de zeer selectieve benadering via de maximumfactuur. De principes van de solidariteit en de algemeen verplichte ziekteverzekering moeten worden gerespecteerd. De verschillende drempels die nu in het systeem bestaan, mogen er nooit toe leiden dat mensen met een hoog inkomen uit het algemeen verzekeringssysteem stappen omdat ze te veel bijdragen betalen in verhouding met de uitkeringen.

Het is belangrijk dat er een garantie komt over de tarieven. De commissie geneesheren-ziekenfondsen moet daarbij de volle verantwoordelijkheid op zich nemen. Voor de hogere inkomens mogen geen gedifferentieerde

02.06 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Le maximum à facturer remplace le système de la franchise sociale et fiscale. Nous souscrivons à cette idée. Notre système de sécurité sociale doit conserver une assise suffisamment large.

A plusieurs reprises, nous avons abordé le problème du statut des indépendants qui ne peuvent pas bénéficier de ce système. J'espère que ce gouvernement joindra bientôt le geste à la parole et qu'il mettra ce statut en oeuvre.

A l'instar du *Gezinsbond*, nous ne comprenons pas pourquoi les enfants de plus de 16 ans bénéficiant d'allocations familiales majorées n'entrent pas dans le champ d'application du régime de la facture maximale. Dans ce cadre, le Vlaams Blok a déposé une proposition de loi. Le ministre pourrait peut-être s'en inspirer.

L'instauration du maximum à facturer peut sembler particulièrement complexe. Dans quelles mesure des négociations ont-elles été organisées avec les organismes assureurs à propos des compensations financières ? Quoi qu'il en soit, le Vlaams Blok continuera à s'opposer à l'octroi de moyens supplémentaires aux mutualités.

Le Vlaams Blok peut souscrire en grande partie au présent projet de loi. Cependant, nous nous abstenons lors du vote final, précisément en raison des observations que je viens d'énumérer. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

02.07 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Les écologistes félicitent le ministre d'avoir élaboré ce projet de loi très social. Il importe d'aider davantage les personnes à bas salaire et celles qui sont affectées d'une maladie chronique. Ce projet constitue une amélioration de la franchise fiscale et sociale. Il répond aux besoins des familles qui ont à supporter des frais médicaux très élevés. Nous adhérons à l'approche très sélective du maximum à facturer. Il faut respecter les principes de solidarité et ceux de l'assurance-maladie obligatoire. Il faut absolument éviter que les différents seuils actuellement prévus dans le système aient pour effet que les gens qui perçoivent une rémunération élevée quittent le système de l'assurance-maladie général parce qu'ils paient trop de cotisations en regard des indemnités qu'ils perçoivent.

Il importe de prévoir une garantie concernant les tarifs. La commission médico-mutualiste doit en prendre l'entière responsabilité. Il ne faut pas instaurer de tarifs différenciés pour les revenus élevés. Les tickets modérateurs sont relativement

tarieven worden ingevoerd. De remgelden zijn vrij hoog. Ook voor de remgelden in de ziekenhuizen moeten we een oplossing vinden. In de commissie beloofde de minister dat hij daaraan aandacht zou besteden.

02.08 Luc Goutry (CD&V): Tijdens de vorige regeerperiode, toen u tot de oppositie behoorde, had u kritiek op de ongelijke behandeling voor mensen die langdurig in het ziekenhuis verblijven door het franchisesysteem. Die kritiek was terecht, maar het is vreemd dat u diezelfde kritiek nu, opnieuw terecht, herhaalt. Dit betekent dat u er niet in geslaagd bent om een gepaste oplossing te bereiken.

02.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Het systeem is zo veralgemeend voor de lage inkomens dat wij wel degelijk gescoord hebben. Bovendien wordt gefaseerd gewerkt, waardoor steeds meer mensen er voordeel zullen uit halen.

Sommige ziekenfondsen trekken aan de alarmbel. Er zijn inderdaad problemen inzake de diverse noties van het "gezin". De sociale doelstelling moet absoluut gerealiseerd worden. Daarom moet voor een feilloze implementatie worden gezorgd. *(Applaus)*

02.10 Jan Peeters (SP.A): Er zijn ministers die grootse plannen aankondigen. Minister Vandebroucke doet het gewoon. Hij heeft een hervorming opgesteld die de volle steun van onze fractie zal krijgen omdat het een van de belangrijke sociale verwervingen is van de laatste jaren en een van de belangrijkste verwezenlijkingen van deze regering.

Ons systeem van gezondheidszorg vertoont chronische ziektes. Personen met lage en middelhoge inkomens komen in financiële problemen wanneer de gezondheidsuitgaven zich opstapelen.

We vragen de minister verder te gaan met de herfinanciering van de gezondheidszorg. De komende jaren zal veel extra geld moeten worden uitgetrokken voor de ziekteverzekering. De minister is zich daar terdege van bewust. De maximumfactuur is een goed begin, maar kan pas ten volle efficiënt worden wanneer er een herfinanciering komt.

élevés. Il convient de trouver également une solution pour les tickets modérateurs dans les hôpitaux. En commission, le ministre a promis de s'y employer.

02.08 Luc Goutry (CD&V): Au cours de la législature précédente, lorsque vous étiez dans l'opposition, vous vous inscriviez en faux contre le traitement inéquitable induit par le système de franchise dont étaient victimes les personnes en séjour de longue durée dans un hôpital. Cette critique était justifiée mais je m'étonne que vous la réitériez à présent, fût-ce à juste titre. Il faut sans doute en déduire que vous n'avez pas été en mesure de mettre en place une solution appropriée.

02.09 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Le système est à ce point généralisé pour les faibles revenus que nous avons bel et bien enregistré des résultats. De plus, la mesure prévoyant une série d'étapes, de plus en plus de personnes pourront en profiter.

Certaines mutualités tirent la sonnette d'alarme. Les diverses acceptions du terme "famille" sont génératrices de problèmes. Les objectifs sociaux doivent absolument être atteints. Il faut dès lors veiller à une mise en œuvre sans faille de la mesure. *(Applaudissements)*

02.10 Jan Peeters (SP.A): Certains ministres annoncent des plans ambitieux. C'est notamment le cas du ministre Vandebroucke. Il a élaboré une réforme qui obtiendra le soutien inconditionnel de notre groupe car il s'agit de l'un des acquis sociaux les plus importants de ces dernières années et de l'une des réalisations les plus importantes de ce gouvernement.

Notre système de soins de santé présente les symptômes d'une maladie chronique. Les personnes ayant des bas revenus ou des revenus moyens sont confrontées à des difficultés financières lorsque les dépenses en matière de soins de santé s'accumulent.

Nous demandons au ministre de poursuivre le refinancement des soins de santé. Dans les années à venir, il faudra dégager des sommes supplémentaires importantes pour l'assurance maladie. Le ministre en est pleinement conscient. La facture maximale est un bon début mais le système ne sera réellement efficace qu'après un refinancement.

02.11 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ik zal minder lyrisch zijn dan de heer Peeters. Zijn enthousiasme over het ontwerp lijkt mij wat overdreven. Het ontwerp is weliswaar positief, maar enige bescheidenheid is aangewezen : de weerslag van de maximumfactuur zal beperkt blijven aangezien daarvoor maar 3,4 miljard in de begroting wordt uitgetrokken. Tevens wordt met heel wat kosten geen rekening gehouden.

Voorts doet ook het selectief karakter problemen rijzen. Het feit dat men afstapt van een logica die berust op het statuut is een stap vooruit. Toch zullen velen geen aanspraak op die regeling kunnen maken. Men zal werk moeten maken van een verbetering van de derdebetalersregeling. Sommige categorieën zullen kwetsbaar blijven en voorzichtigheid blijft dan ook geboden.

Sommigen grijpen de invoering van de maximumfactuur aan om het remgeld te verhogen. Ook dat probleem moet worden aangepakt.

Zullen de door de MAF in het leven geroepen inkomenscategorieën gebruikt kunnen worden om de door de verstrekkers aangerekende supplementen te differentiëren ? Het valt te vrezen dat de door de verstrekkers en ziekenhuisbeheerders toegepaste selectiviteit overal opgang zal maken. Welke garanties hebben we dat die aanvankelijk door de MAF ingestelde selectiviteit niet uitgebreid wordt ?

Voor de ziekenfondsen is de MAF een technisch en administratief uiterst complex gegeven, met aanzienlijke kosten tot gevolg.

Ondanks die moeilijkheden kan u voor dit wetsontwerp op onze steun blijven rekenen. *(Applaus bij Ecolo-Agalev)*

02.12 Jef Valkeniers (VLD): Ik sluit me aan bij mevrouw De Block. Als arts verheug ik me over de maximumfactuur. Minister De Galan begon al met een stelsel van steun aan chronisch zieken, maar haakte af toen bleek dat het Franse systeem onbetaalbaar was en een keuze maken tussen chronisch zieken onhaalbaar. De kostenstijging bij de sociale franchise wijst op misbruiken. De patiënten moeten beseffen dat misbruiken zich tegen hen kunnen keren. Volgens de ziekenfondsen zou de administratieve afhandeling tijdrovend zijn. De administratiekosten van de ziekenfondsen mogen echter niet de hoogte ingaan. Zijn er wel zoveel kantoren nodig? Kunnen de ziekenfondsen de nieuwe taken aan met de bestaande tussenkomsten voor administratie? Hoe

02.11 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je serai moins dithyrambique que M. Peeters. La flamme brûle de manière surdimensionnée par rapport au projet. Ce projet est positif mais il faut rester modeste: l'impact de du MAF restera limité, seulement 3,4 milliards budgétés. De plus, toute une série de frais ne seront pas pris en compte.

Par ailleurs, la sélectivité pose problème. L'abandon de la logique de statut est un pas en avant. Néanmoins, le système restera inaccessible pour de nombreuses personnes. Il faudra s'atteler avec énergie à l'amélioration du système du tiers-payant. Certaines catégories resteront fragiles. Il faut rester prudents.

Certains prennent prétexte du MAF pour augmenter le ticket modérateur. C'est également un problème auquel nous devons réagir.

Les catégories de revenu créées par le MAF pourront-ils être utilisés pour différencier les suppléments exigés par les prestataires? Il est à craindre que, dans l'avenir, l'attitude sélective des prestataires et gestionnaires d'hôpitaux se généralise. Quelles sont les garanties pour éviter ce renforcement de la sélectivité organisée au départ par le MAF?

Enfin, le MAF introduit pour les mutualités une complexité administrative et technique dont le coût sera substantiel.

Malgré ces difficultés, nous continuons à soutenir le projet. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*

02.12 Jef Valkeniers (VLD): Je partage le point de vue de Madame De Block. En tant que médecin, je me félicite de ce projet de loi relatif au maximum à facturer. La ministre De Galan avait déjà envisagé un système d'aide aux patients affectés de maladies chroniques mais a abandonné l'idée lorsqu'il s'est avéré que le système français était hors de prix et qu'il était impossible d'opérer une sélection parmi les maladies chroniques. L'augmentation des coûts générés par la franchise sociale témoigne de certains abus. Les patients doivent réaliser que leurs abus peuvent se retourner contre eux. D'après les mutuelles, le traitement administratif des dossiers prendrait beaucoup de temps. Les frais administratifs des mutuelles ne peuvent toutefois plus augmenter.

zal de minister reageren op bijkomende financiële eisen vanwege de ziekenfondsen? Eigenlijk had ik bij de SP.A wel wat meer animo verwacht voor dit belangrijke ontwerp.

02.13 Luc Goutry (CD&V): De steun voor minister Vandembroucke is zelfs groter vanuit de VLD-fractie dan vanwege zijn partijgenoten.

02.14 Jef Valkeniers (VLD): Het verwijt dat de VLD geen sociale partij is, wordt hiermee uit de wereld geholpen. (*Applaus bij de VLD*)

02.15 Minister Frank Vandembroucke (*Nederlands*): Het debat in de commissie was grondig en constructief, over de partijgrenzen heen. Wat is de doelstelling van dit ontwerp? We willen een nieuw soort van zekerheid scheppen, waarin de kosten voor gezondheidsproblemen nooit boven een aanvaardbare limiet mogen uitstijgen.

De verhouding tot het gezinsinkomen is essentieel.

(*Frans*) Ik wil reageren op de uitspraken over het risico op een verschuiving naar selectiviteit. Die selectiviteit wordt nu al toegepast in de huidige regeling, waarin al een onderscheid gemaakt wordt tussen categorieën en inkomsten. De bestaande selectiviteit heeft echter kwalijke gevolgen, en daarom willen wij een verzekeringsprincipe invoeren. Naar het voorbeeld van Achille Van Acker willen wij ervoor zorgen dat ziekte niet langer tot armoede leidt. U geeft blijk van een onwaarschijnlijk conservatieve opstelling, mijnheer Viseur. Wij passen gewoon het principe van het "back to basics" toe, meer niet. Ons stelsel is helemaal niet Anglosaksisch van inspiratie.

02.16 Jean-Jacques Viseur (PSC): Dat u mij conservatief noemt, vervult mij met trots. Het huidige stelsel wordt inderdaad al gekenmerkt door een zekere mate van selectiviteit, maar nu wordt die selectiviteit de regel. Dat heeft niets te maken met een of ander "back-to-basics"-principe. U zegt nu : we kunnen niet langer alles doen. Over tien jaar, wanneer de gevolgen ervan duidelijk voelbaar zullen zijn, zullen wij lamenteren over de teloorgang van het hele stelsel.

Tant de bureaux sont-ils nécessaires ? Les mutuelles peuvent-elles remplir ces nouvelles missions sans majoration du montant des interventions destinées au traitement administratif ? Comment le ministre réagira-t-il face aux exigences financières supplémentaires des mutuelles ? En fait, je m'attendais à davantage de verve de la part des membres du SP.A. en ce qui concerne cet important projet.

02.13 Luc Goutry (CD&V): Le ministre Vandembroucke récolte davantage de soutien auprès du groupe VLD qu'auprès des membres de son propre parti.

02.14 Jef Valkeniers (VLD): On ne pourra plus reprocher au VLD de ne pas être un parti social. (*Applaudissements sur les bancs du VLD*)

02.15 Frank Vandembroucke, ministre (*en néerlandais*) : Le débat qui a été organisé fut approfondi et constructif. Il a également dépassé les clivages politiques. Quel est l'objectif de ce projet de loi ? Nous souhaitons mettre en place un nouveau système de sécurité grâce auquel les coûts engendrés par des problèmes de santé ne dépasseront jamais un certain seuil.

Le rapport avec le revenu familial constitue un élément essentiel en la matière

(*En français*) Je veux réagir aux déclarations sur le risque de glissement vers la sélectivité. Celle-ci est déjà présente dans le système actuel avec des sélectivités de catégories et de revenus. La sélectivité existante est néfaste et c'est pourquoi nous voulons introduire un principe assurantiel. A l'instar d'Achille Van Acker, nous souhaitons que la maladie n'entraîne plus la précarité. Vous faites preuve d'un invraisemblable conservatisme, Monsieur Viseur. Nous ne faisons qu'appliquer le principe *back to basis*. Notre système n'est nullement Anglo-Saxon.

02.16 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je suis très fier de vous entendre dire que je suis conservateur. C'est vrai qu'il y a des éléments de sélectivité dans le système actuel. Ce qui change maintenant, c'est que cette sélectivité devient la règle. Ce n'est nullement *back to basis*. Vous dites: "on ne peut plus tout faire". C'est dans dix ans que nous pleurerons l'ensemble du système, quand les conséquences s'en feront sentir.

02.17 Luc Goutry (CD&V): Een debat over selectiviteit mag zeker geen taboe zijn, zowel wat de inkomsten als wat de uitgaven betreft.

02.17 Luc Goutry (CD&V): Un débat sur la sélectivité ne peut certainement pas être tabou, tant en ce qui concerne les recettes qu'en ce qui concerne les dépenses.

02.18 Jef Valkeniers (VLD): De heer Viseur kent zijn klassiekers niet. Lange tijd hebben de socialisten opgekeken naar het Engels gecollectiveerd medisch systeem. Minister Vandenbroucke heeft een tijdlang in Engeland gewoond. Hij heeft er wellicht met eigen ogen kunnen vaststellen hoe nefast dit systeem is. De kritiek van de heer Viseur is bijgevolg misplaatst.

02.18 Jef Valkeniers (VLD): M. Viseur ne connaît pas ses classiques. Les socialistes ont longtemps considéré avec admiration le système médical anglais. Le ministre Vandenbroucke a habité tout un temps en Angleterre. Il a probablement pu se rendre compte de visu de la médiocrité de ce système. Les critiques de M. Viseur sont dès lors déplacées.

02.19 Minister Frank Vandenbroucke (Frans) : Sinds 1945, toen de risicogroep nog voornamelijk uit WIGW's bestond, is de maatschappij ingrijpend veranderd. Vandaag worden halftijds werkende alleenstaande vrouwen niet door het stelsel beschermd omdat zij niet tot een welbepaalde categorie behoren. Voortaan wordt nagegaan welke weerslag de medische kosten op het gezinsinkomen hebben. Daarmee wordt dus een verzekeringsprincipe ingesteld. Tevens wordt naar de invoering van een universele bescherming gestreefd. Voorts moeten de zelfstandigen in de regeling worden opgenomen.

02.19 Frank Vandenbroucke , ministre (*en français*): La société a fondamentalement changé depuis 1945 quand le profil de risque concernait principalement les VIPO. Aujourd'hui, une femme isolée travaillant à mi-temps n'est pas protégée par le système car elle n'appartient pas à une catégorie. Désormais, on compare l'impact des coûts médicaux avec le revenu des familles. C'est donc un principe assurantiel. On vise en outre à assurer une protection universelle. Par ailleurs, il faut intégrer les indépendants dans ce système.

De nieuwe regeling is bedoeld om te voorkomen dat de medische kosten te hoog oplopen in vergelijking met het gezinsinkomen.

Le nouveau système vise à assurer que l'impact des coûts médicaux ne dépasse pas une limite par rapport aux revenus des ménages.

(*Nederlands*) Wij keren dus terug naar de fundamentele doelstellingen van de sociale zekerheid. Sommigen zijn al tevreden over ons stelsel gezondheidszorgen zoals het nu is. Dat vertoont heel wat tekortkomingen, vooral wat betreft de chronische zieken. Chronisch ziekten bestonden in 1945 niet zoals ze nu bestaan. Dat heeft te maken met de toenemende levensverwachting.

(*En néerlandais*) Nous revenons donc aux objectifs fondamentaux de la sécurité sociale. Certains sont déjà satisfaits de notre système de soins de santé tel qu'il fonctionne actuellement. Il présente de nombreuses lacunes, surtout en ce qui concerne les malades chroniques. Il n'y avait pas en 1945 les maladies chroniques comme nous les connaissons actuellement. Cela est lié à l'augmentation de l'espérance de vie.

Ik antwoord nu op een aantal precieze vragen. Indien blijkt dat de budgetten snel stijgen, zullen we onderzoeken hoe dat komt. Er komt dus geen knipperlichtsysteem.

Je vais à présent répondre à un certain nombre de questions précises. S'il apparaît que les budgets augmentent rapidement, nous examinerons les causes de cette situation. Il n'y aura donc pas de système de "feux clignotants".

Ik plan een fundamentele herziening van het stelsel van de verhoogde kinderbijslag, met het oog op meer verstandige selectiviteit. Wie al in het stelsel zit, behoudt zijn verworven rechten.

J'envisage une réforme fondamentale du système des allocations familiales majorées, en vue d'opérer une sélectivité plus intelligente. Celui qui fait déjà partie du système conserve ses droits acquis.

Wat de zogenaamde "prijs der liefde" betreft, zal rekening worden gehouden met het inkomen.

En ce qui concerne ce que l'on appelle le "prix de l'amour", il sera tenu compte du revenu.

De heer Valkeniers heeft gevraagd of de

M. Valkeniers a demandé si les mutuelles étaient à

ziekenfondsen dit systeem administratief aankunnen en of ze erdoor al dan niet meer kosten zullen aanrekenen. Er werd met de fondsen uitvoering gesproken en de administratieve verwerking mag geen problemen veroorzaken. Ik vind dat de administratiekosten niet mogen stijgen ten gevolge van de maximumfactuur. Dat hoort bij de responsabilisering van de ziekenfondsen.

(Frans) Mevrouw Genot vroeg hoe de ziekenhuizen tot een differentiatie van de tarieven zouden kunnen komen. Wat de supplementen betreft, bestaat dat risico ook vandaag al. Ik denk niet dat dit wetsontwerp zulks tot gevolg zou kunnen hebben.

(Nederlands) Ik wil dus tot een universele financiële bescherming komen, ook voor zelfstandigen. Dat willen we combineren met zorg op maat. (Applaus)

De voorzitter :Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1697/5)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 1: Luc Goutry, Trees Pieters (1697/2)
- 2: Luc Goutry, Trees Pieters (1697/2)
- 3: Luc Goutry, Trees Pieters (1697/2)

02.20 Luc Goutry (CD&V): De drie amendementen die we hebben overgehouden zijn voor CD&V fundamenteel.

Amendement nr. 1 wil de discriminatie opheffen ten aanzien van de zogenaamde categorieën 3 en 4. Voor hen werd onlangs de bestaansmiddelentoets voor een integratietegemoetkoming verfiind. In het wetsontwerp over de maximumfactuur zijn echter alleen de categorieën 1 en 2 rechthebbend.

Amendement 2 beoogt het optrekken van de leeftijdsgrens voor de maximumfactuur van 16 naar 21 jaar. Alle kinderen jonger dan 21 zullen dan

même, administrativement, d'appliquer ce système et si l'instauration de ce système ne les obligerait pas à facturer plus de frais. Nous nous sommes concertés très longuement avec les mutuelles. Le traitement administratif inhérent à ce système ne devrait pas poser de problèmes. J'estime que l'instauration du maximum à facturer ne doit pas entraîner d'augmentation des frais d'administration facturés par les mutuelles. Cela participe de la responsabilisation de celles-ci.

(En français): Mme Genot a demandé comment les hôpitaux pourraient différencier les tarifs En ce qui concerne les suppléments, les risques existent déjà aujourd'hui. Je ne pense pas que ce projet puisse entraîner cette conséquence.

(en néerlandais) Je souhaite donc aboutir à une protection financière universelle, y compris pour les indépendants. Nous voulons combiner cela avec des soins taillés sur mesure. (Applaudissements)

Le président :Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1697/5)

Le projet de loi compte 6 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 1: Luc Goutry, Trees Pieters (1697/2)
- 2: Luc Goutry, Trees Pieters (1697/2)
- 3: Luc Goutry, Trees Pieters (1697/2)

02.20 Luc Goutry (CD&V): Les trois amendements que nous avons maintenus sont essentiels pour le CD&V.

L'amendement n° 1 entend supprimer la discrimination vis-à-vis des catégories 3 et 4. Pour ces catégories, le contrôle des moyens d'existence pour le revenu d'intégration a récemment été affiné. Or, dans le projet de loi sur la facture maximale, seules les catégories 1 et 2 ouvrent des droits.

L'amendement n° 2 vise à relever la limite d'âge pour la facture maximale de 16 à 21 ans. Tous les enfants de moins de 21 ans bénéficieront ainsi de

dezelfde bescherming kunnen genieten, ongeacht het gezinsinkomen.

Amendement 3 bij artikel 2 wil het onderscheid wegwerken tussen wie al in het stelsel van de verhoogde kinderbijslag zit en wie het nog niet geniet.

02.21 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): De gehandicapten komen niet automatisch in het stelsel van de maximumfactuur terecht, ook voor hen geldt de toetsing aan het gezinsinkomen.

02.22 **Luc Goutry** (CD&V): Al wie een tegemoetkoming als gehandicapte krijgt, kan het stelsel van de maximumfactuur genieten. Enkel indien twee gehandicapten samenleven, komt er een toetsing.

Vallen uitgaven voor kinesithérapie al dan niet onder de maximumfactuur?

02.23 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): Dat is een optie die oorspronkelijk bewust open werd gelaten. Ondertussen hebben we beslist om de remgelden uit de hervormde kinesithérapie – die zich dus concentreert op het werkelijk therapeutische – volledig in de maximumfactuur op te nemen. Dat is de logica zelve. Wie meer dan het aantal strikt noodzakelijke kinesessies wenst, valt gedeeltelijk onder de MAF.

De stemming over de amendementen en artikel 2 wordt aangehouden.

De artikelen 1 en 3 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

De stemming over de amendementen en artikel 2 wordt aangehouden.

De artikelen 1 en 3 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van**

la même protection, quel que soit le revenu du ménage.

L'amendement n° 3 à l'article 2 tend à gommer la distinction entre les personnes qui sont déjà intégrées dans le système des allocations familiales majorées et celles qui n'en bénéficient pas encore.

02.21 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais) : Les personnes handicapées ne sont pas automatiquement intégrées au système du maximum à facturer. Dans leur cas également, le contrôle du revenu du ménage est d'application.

02.22 **Luc Goutry** (CD&V): Toute personne handicapée percevant une allocation a le droit de bénéficier du système du maximum à facturer. Un contrôle n'est opéré que lorsque deux personnes handicapées cohabitent.

Les dépenses liées à la kinésithérapie ressortissent-elles ou non au système du maximum à facturer ?

02.23 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais) : Il s'agit-là d'une option qui avait été initialement laissée volontairement ouverte. Depuis lors, nous avons décidé de prendre en compte l'ensemble des tickets modérateurs payés pour des soins de kinésithérapie véritablement thérapeutiques dans le calcul du maximum à facturer. Rien de plus logique. Les personnes qui souhaitent davantage de séances de kinésithérapie que le strict nécessaire verront les frais y afférents partiellement pris en compte dans le maximum à facturer.

Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé.

Les articles 1 et 3 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé.

Les articles 1 et 3 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 **Projet de loi contenant le cinquième**

de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1650/1 en 2) (Hervatting)

Overeenkomstig artikel 83 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Hervatting van de beperkte algemene bespreking

03.01 Luc Goutry (CD&V): Mijn vragen gaan over een belangrijk onderdeel van de begrotingswijziging. In de nasleep van 11 september en de angstpsychose die was gegroeid ten gevolge van de zogenaamde antraxbrieven, had de regering bepaald dat er een voorraad vaccins zou worden aangelegd ter bestrijding van een mogelijke miltvuurbesmetting. Er blijkt nu nog een grote voorraad oude vaccins te bestaan. Wat zal met die voorraden gebeuren? Zal men voortaan systematisch nieuwe vaccins aankopen en zullen de oude vaccins worden verkocht en vervangen door de nieuwe? Hoe wordt de crisis verder beheerst? Waar worden ze bewaard? Bestaat er een spreidingsplan? Hoe gebeurde de aanbesteding? Komt er een nieuwe gunning voor de nieuwe vaccins?

03.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Er is sprake van een voorraad antidota aan de ziekenhuizen te leveren om voorbereid te zijn op een aanval met biochemische wapens. Wie zal de kosten voor de opslag van die antidota betalen? Welke verantwoordelijkheid dragen de ziekenhuizen wat de aanvraag van antidota betreft? Welke maatregelen moeten de ziekenhuizen ten slotte nemen om de levering van antidota in goede banen te leiden?

03.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Wanneer komt de circulaire er die de minister aankondigde na een vraag van de heer Mayeur? Wat is de stand van zaken met betrekking tot de raadpleging van de ziekenhuizen?

03.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Het plan dat ik aan de Ministerraad had voorgelegd, heeft vier onderdelen: het pokkenvaccin zelf, de aankoop van een aantal geneesmiddelen, de verbetering van de uitrusting van laboratoria en de versterking van de zogenaamde cel Bescherming bij Volksgezondheid.

Wat de vaccins betreft, wordt er wel degelijk slechts één type opgeslagen, met name het oude vaccin, dat inderdaad een aantal nevenwerkingen vertoont. Het nieuwe vaccin bestaat nog niet. Pas eind mei

ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1650/1 et 2) (Reprise)

Conformément à l'article 83 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Reprise de la discussion générale limitée

03.01 Luc Goutry (CD&V): Mes questions portent sur un élément important de l'ajustement budgétaire. A la suite des événements du 11 septembre et du climat de psychose apparu à la suite des lettres à l'antrax, le gouvernement avait prévu de constituer un stock de vaccins pour lutter contre une éventuelle contamination par la maladie du charbon. Il s'avère qu'il existe encore un grand stock d'anciens vaccins. Qu'advient-il de ces réserves? Va-t-on dorénavant acheter systématiquement des nouveaux vaccins et les anciens vaccins vont-ils être vendus et remplacés par les nouveaux? Quelles autres mesures sont prises pour maîtriser la crise? Où les vaccins sont-ils conservés? Existe-t-il un plan de répartition? Quelles ont été les modalités d'adjudication? Y aura-t-il une nouvel appel d'offre pour les nouveaux vaccins?

03.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Il est question de fournir un stock d'antidotes aux hôpitaux en cas d'attaque biochimique. Qui payera les coûts de conservation des antidotes? Quelle est la responsabilité des hôpitaux quant à la demande de ces antidotes? Enfin, quel est l'encadrement de la délivrance des antidotes par les hôpitaux?

03.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): A la suite d'une question posée par M. Mayeur, la ministre avait annoncé la publication d'une circulaire. Quand le sera-t-elle? Qu'en est-il de la consultation des hôpitaux?

03.04 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Le plan que j'ai présenté au Conseil des ministres se compose de quatre parties: le vaccin contre la variole en tant que tel, l'achat d'un certain nombre de médicaments, l'amélioration des équipements des laboratoires et le renforcement de la cellule "protection" du ministère de la Santé publique.

En ce qui concerne les vaccins, un seul type est stocké, à savoir l'ancien vaccin qui présente effectivement un certain nombre d'effets secondaires. Le nouveau vaccin n'existe pas

wordt de eerste levering verwacht.

encore. La première livraison ne devrait pas intervenir avant la fin du mois de mai.

De vaccins worden opgeslagen op een geheime plaats, die door het leger wordt bewaakt. Daartoe werd een samenwerkingsprotocol tussen Volksgezondheid en Landsverdediging afgesloten. Het doel van de voorraad is een onmiddellijk optreden mogelijk te maken.

Les vaccins sont stockés dans un endroit tenu secret et surveillé par l'armée. A cet effet, un protocole de coopération a été conclu entre les départements de la Santé publique et de la Défense. L'objectif du stockage est de permettre une action immédiate.

Er bestaan drie systemen wat de geneesmiddelen betreft.

En ce qui concerne les médicaments, trois systèmes existent.

Er werden drie regelingen ingevoerd.

Trois systèmes ont été mis en place.

Regeling 1 : de firma Bayer produceert, stockeert en bewaart het bestaande product, cyprofloxacin, gratis in de vorm van tabletten of een intraveneus in te spuiten preparaat. Het is zowel voor Bayer als voor ons een erg interessante regeling. Het contract is klaar.

Quel est le premier système? La firme Bayer produit, stocke et garde gratuitement la cyprofloxacin existant sous forme de comprimés ou d'intraveineuses. C'est un système très intéressant pour eux et pour nous. Le contrat est prêt.

Regeling 2 : de virtuele aankoop van middelen. Bedrijven zorgen voor stocks, die wij indien nodig gebruiken. Met die regeling betalen wij dus maar een kleine prijs voor de opslag.

Le deuxième système est l'achat virtuel. Les firmes réalisent le stock et nous l'utilisons en cas de besoin. Nous ne payons donc dans ce système qu'une somme modique pour le stockage.

De derde regeling betreft geneesmiddelen zoals atropine, waarmee toxische agentia bestreden kunnen worden.

Le troisième système concerne des médicaments de type atropine qui servent à combattre les agents toxiques.

De ziekenhuizen werden verzocht hun gebruikelijke stocks te vergroten. Die extra voorraad wordt betaald door Volksgezondheid. Er is een overeenkomst met de ziekenhuizen in de maak. De "dispatching" wordt georganiseerd door de Farmaceutische Inspectie.

Les hôpitaux ont été invités à augmenter leurs stocks habituels. Ce supplément est payé par la Santé publique. Une convention est en préparation avec les hôpitaux. C'est l'Inspection pharmaceutique qui organise le "dispatching".

(Nederlands) De drie overheidslaboratoria kunnen bijkomende uitgaven doen voor onderzoeken met besmettingsrisico. Welk onderzoek prioritair is wordt bepaald in samenwerking met een gespecialiseerd universitair onderzoekscentrum. Er zijn al twee extra geneesheren. Er wordt nagegaan hoe de bewakingscel van het ministerie verder moet worden uitgebouwd. In mei wordt het systeem getest, in samenwerking met de ziekenhuizen.

(En néerlandais) Les trois laboratoires publics peuvent consentir des dépenses supplémentaires pour des analyses comportant des risques de contamination. L'ordre de priorité des analyses est défini en collaboration avec un centre de recherche universitaire spécialisé. Il y a déjà deux médecins supplémentaires. L'on examine actuellement comment la cellule de surveillance du ministère pourrait être développée. Le système sera éprouvé en collaboration avec les hôpitaux au mois de mai.

De voorzitter : Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le président : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale limitée est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la

basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1650/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 alsmede de bijgevoegde tabellen worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wetsvoorstellen

04 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen

Geen bezwaar? (Nee) De inoverweging is aangenomen.

Urgentieverzoek

04.01 Fred Erdman (SP.A): Het betreft in het voorstel van resolutie nr. 1759/1 een sector die belangrijk is voor de nationale economie, met name de diamantsector. Ik vraag een urgente behandeling van dit voorstel van resolutie.

04.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De argumenten van de heer Erdman zijn terecht. We hadden vandaag echter al de resolutie-Annemans over de diamantsector kunnen goedkeuren, maar door het toepassen van het *cordon sanitaire* werd heel wat tijd verloren.

04.03 Fred Erdman (SP.A): Ik blijf voorstander van het cordon. Het voorstel van resolutie van de heer Annemans gaat over het Palestijns-Israëliësch conflict én de diamantsector. Het voorstel van resolutie waarvoor ik de urgentie vraag, beperkt zich tot de situatie in de diamantsector.

De urgentie wordt aangenomen.

04.04 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Ik vraag de urgentie voor ons voorstel van resolutie nr. 1752/1 over de status van Taiwan tijdens de WGO-bijeenkomst op 14 mei in Genève. De urgentie is uiteraard nodig, anders wordt onze resolutie zonder voorwerp.

De **voorzitter**: Kan de bevoegde

discussion. (Rgt 66,4) (1650/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 ainsi que les tableaux annexés sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Propositions de loi

04 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions

Pas d'observations? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

04.01 Fred Erdman (SP.A): La proposition de résolution n°1759/1 porte sur un secteur important pour l'économie nationale, à savoir le secteur diamantaire. Je demande l'urgence pour cette proposition de résolution.

04.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Les arguments de M. Erdman sont fondés. Nous aurions pourtant pu adopter dès aujourd'hui la résolution de M. Annemans portant sur le secteur diamantaire, mais beaucoup de temps a été perdu en raison de l'application du cordon sanitaire.

04.03 Fred Erdman (SP.A): Je reste partisan du principe du cordon sanitaire. La proposition de résolution de M. Annemans concerne le conflit israélo-palestinien ET le secteur diamantaire. La proposition de résolution pour laquelle je demande l'urgence se limite à la situation dans le secteur diamantaire.

La demande d'urgence est adoptée par assentiment.

04.04 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Je demande l'urgence pour notre proposition de résolution n°1752/1 portant sur le statut de Taiwan au cours de l'assemblée de l'OMS du 14 mai à Genève. L'urgence est en effet de mise, sans quoi notre résolution devient sans objet.

Le **président**: Le président de la commission

commissievoorzitter ervoor zorgen dat beide voorstellen van resolutie, nr. 1752/1 van de heren Annemans en Schoofs en nr. 1746/1 van de heer Valkeniers, zo spoedig mogelijk behandeld worden?

04.05 Pierre Chevalier (VLD): Ja, op voorwaarde dat men er genoeg mee neemt dat de minister zich laat vertegenwoordigen. Hij is immers in mei veel buitenlands.

04.06 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): We gaan akkoord. We zullen er ons ook niet tegen verzetten dat een vertegenwoordiger van de minister naar de commissie komt.

04.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): We beschouwen dat niet als een precedent.

compétente peut-il veiller à ce que les deux propositions de résolution, à savoir les propositions n°1752/1 de MM. Annemans et Schoofs et n°1746/1 de M. Valkeniers, soient traitées dans les meilleurs délais?

04.05 Pierre Chevalier (VLD): Oui, à la condition que l'on ait pas d'objection au fait que le ministre se fasse représenter. En effet, il est souvent à l'étranger au mois de mai.

04.06 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Nous n'y voyons pas d'objection. Nous ne nous opposerons pas à ce que le ministre se fasse représenter en commission.

04.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Nous ne considérons pas ceci comme un précédent.

Naamstemmingen

05 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de problemen aan het licht gebracht door het pedofilieproces rond het Collège Saint-Pierre in Ukkel" (nr. 1198)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 15 april 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/333):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Hugo Coveliers en Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 1)		
Ja	75	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	114	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Votes nominatifs

05 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "les problèmes mis en lumière à l'occasion du procès concernant l'affaire de pédophilie au collège Saint-Pierre d'Uccle" (n° 1198)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 15 avril 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/333):
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Hugo Coveliers et Fred Erdman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 1)		
Ja	75	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	114	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

05.01 Paul Tant (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Guy Hove.

05.02 Luc Goutry (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Stef Goris.

05.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Jacques Simonet.

05.04 Josy Arens (PSC): Voor deze stemming en de volgende heb ik een stemafpraak met de heer Claude Eerdeken.

05.01 Paul Tant (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Hove.

05.02 Luc Goutry (CD&V): J'ai pairé avec M. Stef Goris.

05.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): J'ai pairé avec M. Jacques Simonet.

05.04 Josy Arens (PSC): J'ai pairé avec M. Claude Eerdeken pour ce vote et les suivants.

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de Antwerpse 'intifada' van woensdag 3 april 2002 en de falende ordehandhaving" (nr. 1214).

(gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 april 2002).

Twee moties werden ingediend (nr. 25/334) :
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye die een amendement heeft ingediend;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt, Willy Cortois en Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

06.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Met zijn amendement wil de heer Tastenhoye tegemoet komen aan de wensen van de heer Coveliers. Ik verwacht dus massale steun voor onze motie.

(Stemming/vote 2)		
Ja	75	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen het amendement op de motie van aanbeveling en de motie van aanbeveling.

06.02 François Dufour (PS): Ik heb een

06 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "l'intifada" anversoise du mercredi 3 avril 2002 et les déficiences du maintien de l'ordre" (n(1214).

(développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 avril 2002).

Deux motions ont été déposées (n(25/334) :
- une motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye qui a également déposé un amendement;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt, Willy Cortois et Charles Janssens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

06.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): L'amendement de M. Tastenhoye tend à répondre aux souhaits de M. Coveliers. En conséquence, j'espère que notre motion recevra un soutien massif.

(Stemming/vote 2)		
Ja	75	Oui
Nee	29	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	115	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, l'amendement à la motion de recommandation et la motion de recommandation sont caduques.

06.02 François Dufour (PS): J'ai pairé avec Mme

stemafspraak met mevrouw Joëlle Milquet. Ik wijs u er toch op dat noch mijn collega, de heer Smets, noch ikzelf het woord hebben genomen tijdens deze vergadering, die nochtans schier eindeloos begint te duren ! (*Algemene hilariteit*)

Joëlle Milquet. Je tiens à vous faire remarquer que ni mon collègue M. Smets ni moi-même n'avons pris la parole au cours de cette séance qui a pourtant tendance à s'éterniser ! (Hilarité générale)

07 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (1556/1 tot 4)

07 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (1556/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 4 van Tony Van Parys, Yves Leterme op artikel 48. (1556/4)

Vote sur l'amendement n° 4 de Tony Van Parys, Yves Leterme à l'article 48. (1556/4)

(Stemming/vote 3)		
Ja	30	Oui
Nee	74	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	114	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	30	Oui
Nee	74	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 48 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 48 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Tony Van Parys, Yves Leterme op artikel 49. (1556/4)

Vote sur l'amendement n° 5 de Tony Van Parys, Yves Leterme à l'article 49. (1556/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 3)

(Vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 49 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 49 adopté.

Stemming over amendement nr. 6 van Tony Van Parys, Yves Leterme tot weglating van artikel 51. (1556/4)

Vote sur l'amendement n° 6 de Tony Van Parys, Yves Leterme tendant à supprimer l'article 51. (1556/4)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming/vote 4)		
Ja	76	Oui
Nee	20	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	115	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	76	Oui
Nee	20	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is artikel 51 aangenomen.

En conséquence l'article 51 est adopté.

Stemming over amendement nr. 7 van Tony Van Parys, Yves Leterme op artikel 70. (1556/4)

Vote sur l'amendement n° 7 de Tony Van Parys, Yves Leterme à l'article 70. (1556/4)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	76	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 70 aangenomen.

08 Geheel van het wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (1556/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1556/5)

09 Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1650/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	76	Oui
Nee	6	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1650/3)

10 Aangehouden amendementen en artikel 2 van het wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	76	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	115	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 70 adopté.

08 Ensemble du projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (1556/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	115	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1556/5)

09 Projet de loi contenant le cinquième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1650/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	76	Oui
Nee	6	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	115	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1650/3)

10 Amendements et article 2 réservés du projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (1697/1 à 5)

(1697/1 tot 5)

Stemming over amendement nr. 1 van Luc Goutry, Trees Pieters op artikel 2. (1697/2)

(Stemming/vote 8)		
Ja	35	Oui
Nee	75	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	114	Total

Vote sur l'amendement n° 1 de Luc Goutry, Trees Pieters à l'article 2. (1697/2)

(Stemming/vote 8)		
Ja	35	Oui
Nee	75	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Luc Goutry, Trees Pieters op artikel 2. (1697/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Luc Goutry, Trees Pieters à l'article 2. (1697/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 8)

(Vote 8)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 3 van Luc Goutry, Trees Pieters op artikel 2. (1697/2)

Vote sur l'amendement n° 3 de Luc Goutry, Trees Pieters à l'article 2. (1697/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 8)

(Vote 8)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

11 Geheel van het wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (1697/5)

11 Ensemble du projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (1697/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	77	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	114	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	77	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1697/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1697/6)

Goedkeuring van de agenda

Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 21.14 uur. Volgende vergadering donderdag 2 mei 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 21.14 heures. Prochaine séance jeudi 2 mai 2002 à 14.15 heures.